

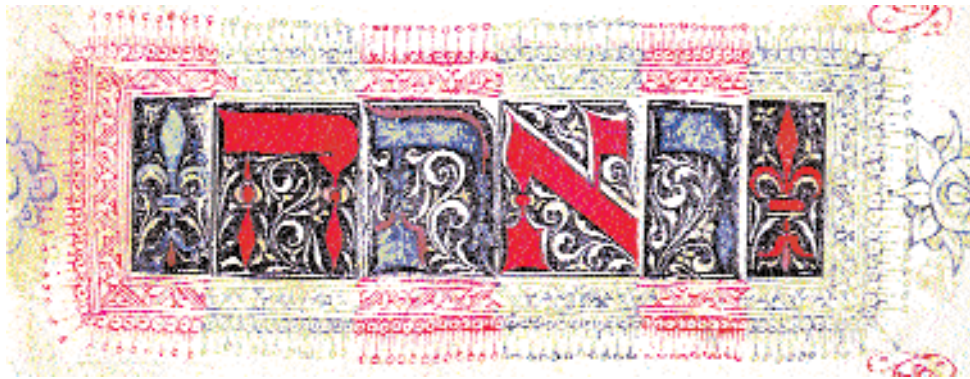


М. Гутлиб. Молитва евреев на Йом-Киппур. Фрагмент.

Юрий Павлович Варганов – кандидат филологических наук, заведующий отделом литературы на языках стран Азии и Африки Российской национальной библиотеки (Санкт-Петербург).

Красивым словом «инкунабула», происходящим от латинского *incunabula* (колыбель), называют первопечатные книги, изданные до 1501 г. Оно очень точно отражает суть одного из великих достижений человечества в его культурном развитии – изобретения печатного станка и начала книгопечатания, когда началась эпоха массового распространения знаний путем механического тиражирования текста. В дальнейшем происходило лишь совершенствование технических средств, но в принципе книгоиздание ведет свой отсчет от инкунабулы – той самой колыбели.

Еврейское книгопечатание возникло практически сразу после изобретения печатного станка. Самые ранние из дошедших до нас еврейских книг были изданы в 1469 г. в Италии, в нееврейских типографиях. Но известен факт еще более раннего проявления интереса евреев к новому немецкому изобретению: как сообщает американский исследователь Сесил Рот, некий Давид из Авиньона уже в 1444 г., т.е. на десятилетие раньше издания Гуттенберговой Библии, дал заказ пражскому мастеру Прокопию Вальдфогелю отлить металлические еврейские литеры в количестве 27 букв, включая конечные варианты написания, что и было сделано. Неясно, было ли следствием этого заказа издание какой-либо книги, но факт изготовления наборного еврейского шрифта весьма знаменателен. А полноценное и далее уже непрерывное еврейское книгопечатание действительно связано с Италией, где типографское дело у евреев достигло даже



Рукописная заставка из «Махазор микколь га-шана кеминга Рома».

больших масштабов, чем у европейцев-христиан (примечательно, что гораздо позже, в XIX в., аналогичная ситуация сложилась в России, где развитие еврейского книгопечатания переживало небывалый бум, и еврейские типографии возникали не только в крупных центрах, но и в маленьких городках и местечках. (См. об этом: «Восточная коллекция», № 4/2001).

Первые две собственно еврейские типографии в Италии появились почти одновременно, по-видимому, в 1474 г.: одна – в Пьове ди Сакко, другая – в Реджо ди Калабрия. За ними последовали типографии в Мантуе, Ферраре, Пезаро, Сончино, Болонье и другие, самой знаменитой из которых была фамильная типография семьи, носящей имя города, в котором она проживала, – Сончино.

В 80-х годах XV в. новорожденное еврейское книгопечатание перешагнуло границы Италии и распространилось в Испании, Португалии, Турции (Константинополь), с начала XVI в. – в странах Центральной Европы.

Количество первопечатных еврейских книг не поддается точной оценке, хотя приблизительный подсчет возможен. По последним данным, число изданий (названий) не превышает 180, обычный тираж составлял тогда 300–400 экземпляров, следовательно, общее число отпечатанных экземпляров могло достигать 60 тысяч и более. Однако каким

бы ни было количество книг, их научная и общекультурная значимость важнее. Первпечатная еврейская книга является материализованным результатом слияния двух культур – европейской и семитской, продуктом удачного сочетания древней восточной мысли и новейших на тот момент технических достижений Европы. Таким образом, еврейские инкунабулы являются неотъемлемой частью как еврейской, так и европейской культуры. В библиотечных собраниях инкунабулы ценятся так же высоко, как и рукописи.

Будучи непосредственным продолжением рукописной книги, инкунабулы еще сохраняли некоторые ее характерные особенности. В них отсутствовали титульный лист и пагинация (обозначение страниц цифрами), на последней странице делались записи о книге, авторе, указывались другие сведения (колофон) и т.д. Большинство инкунабул изда-

вались без переплета. Те их переплеты, которые мы видим сейчас – зачастую это красивые, качественно выполненные кожаные крышки с тиснением и золочением, – были сделаны позже, в XVI–XIX вв.

Еврейский шрифт, принципиально отличающийся от европейской латиницы и кириллицы формой букв, имеет также ряд особенностей в плане языкового употребления. Во-первых, в еврейском алфавите не-

Обложка «Канона» Ибн Сины.





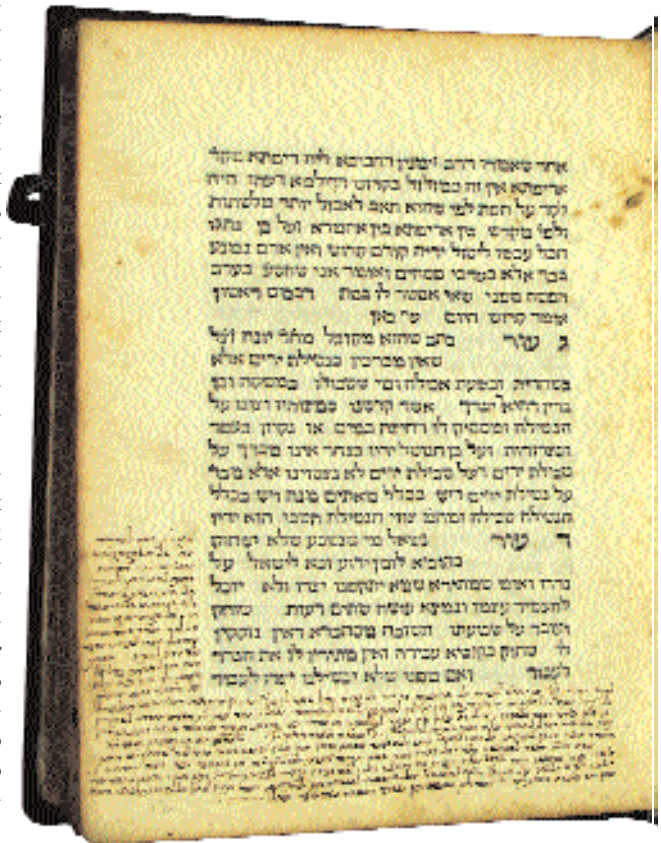
Страницы инкунабулы «Махазор микколь га-шана кемингаг Рома» с рукописными пометками.

которые буквы имеют очень похожую форму, различаясь, на первый взгляд, только мельчайшими деталями, и в печатных текстах нередко они почти неразличимы. Во-вторых, в еврейском алфавите нет специальных букв для гласных, и с помощью некоторых букв, обозначающих согласные, условно обозначаются лишь долгие гласные. Хотя сама по себе эта особенность еще не создает каких-либо сложностей для типографского набора, однако другая особенность состоит в том, что и долгие, и краткие гласные звуки передаются посредством дополнительных подстрочных и надстрочных значков – точек и черточек, – которые, будучи отдельными элементами, не соединенными с буквами, весьма осложняют как изготовление литер, так и процесс печати. Поэтому в первопечатных книгах (а также в более поздних изданиях XVI–XVII вв.) огласовки иногда трудно читаются и нестабильны по отношению к соответствующим буквам.

Тем не менее, нельзя не отметить высокий уровень исполнения еврейских печатных текстов уже на самом раннем этапе книгопечатания. В силу традиционных особенностей компоновки мишнаитских и талмудических текстов на одной книжной странице могло быть от двух до двадцати стилей еврейского шрифта, которыми напечатаны различные комментарии, чтобы отличить их по авторству и значимости. Это безусловно свидетельствует о высочайшем мастерстве еврейских печатников XV в.

В России еврейские первопечатные книги сосредоточены в основном в крупнейших библиотеках Санкт-Петербурга (Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения РАН и Российская национальная библиотека) и Москвы

Шеломо Адрет. Тешувот шезлот лега-РАШБА (Респонсы).



(Российская государственная библиотека). Несмотря на довольно большое число изданий и экземпляров еврейских инкунабул, имеющих в этих собраниях (111 полных или частичных экземпляров 45 изданий, согласно каталогу С.М. Якерсона), они еще мало исследованы в России.

Инкунабулы интересны не только сами по себе, как феномен еврейско-европейской культуры XV в., но также теми дополнительными сведениями об истории и среде их бытования, которые содержатся в печатной части книги, в различных ремарках типографов, корректоров или донаторов (заказчиков книги), а также вне содержания книги – во владельческих, читательских и цензорских пометках, записях и замечаниях, наслоившихся за пять с лишним веков.

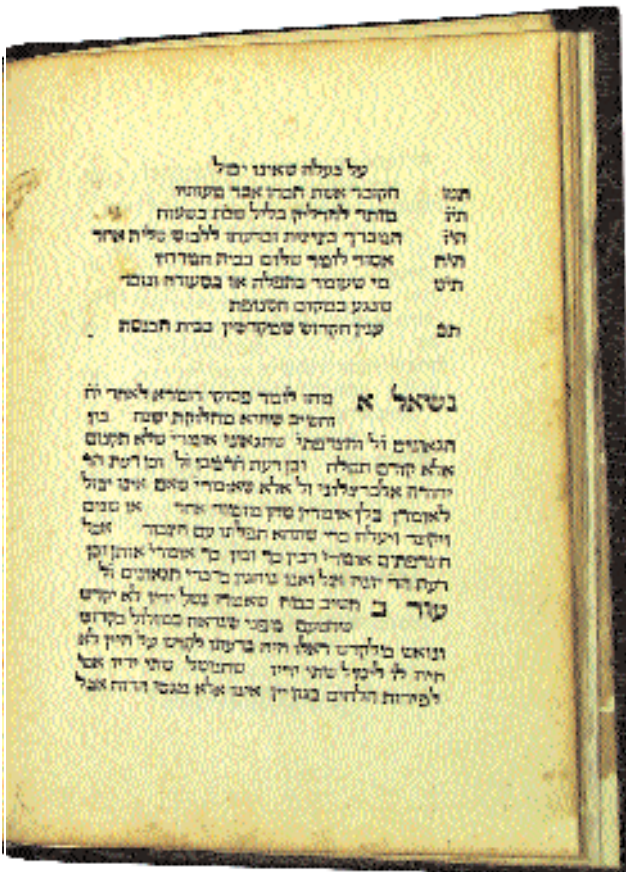
Особенно интересны колофоны. Именно в них, помимо важных конкретных сведений, живо и рельефно выступает стиль эпохи и дух высочайшего почтения к писаному слову еврейской традиции и к ее носителю – книге. В колофонах мы явственно видим и ощущаем, что книгопечатание для евреев было святым, богоугодным занятием, по-

скольку оно наиболее эффективно способствовало распространению и сохранению как текста священного писания, так и всей осененной им традиционной литературы полутора тысяч лет побиблейского периода.



Ниже представлены инкунабулы из собрания знаменитого семейства российских банкиров, финансистов и общественных деятелей – Гинцбургов. С 1859 г. глава семейства Евзель Гинцбург, достигший больших успехов в финансовой сфере в России и Западной Европе, обосновался в Петербурге. Большого общественного признания добился его сын, Гораций Гинцбург. В 1866 г. Великий герцог германской земли Гессен-Дармштадт даже назначил его своим консулом в российской столице, и за успешную деятельность Горацию был присвоен баронский титул, подтвержденный затем в России как потомственный императором Александром II. Сын Горация Гинцбурга, Давид, получивший профессиональное востоковедное образование, посвятил жизнь главным образом развитию еврейской науки, образования и культуры. Он дополнил фамильное книжное собрание и привел его в состояние прекрасно укомплектованной семитологической библиотеки, включавшей и многие редкие издания.

Семейная библиотека начала формироваться еще в 1840-е годы и продолжала пополняться до смерти Давида Гинцбурга (1910), достигнув внушительного объема в 8000 книг и 2000 рукописей. Большую часть библиотеки составляют издания религиозного характера – Библия, Талмуд, раввинистические комментарии к ним, сочинения по религиозному законодательству, философии и мистике. Однако есть также литература светского содержания по истории, географии, языкознанию, медицине; справочные изда-





Давид Гинцбург.

ния, словари и учебники иврита и других семитских языков. Представлена и российская еврейская периодика, издававшаяся с 1861 г. сначала в Одессе, а затем в столице и других городах России. В каждом из этих разделов есть интересные или даже уникальные издания.

В коллекции Гинцбургов есть издания почти всего хронологического диапазона инкунабул, начиная с 60-х годов XV в. Все они относятся к категории раритетов, но среди них есть особо примеча-

тельные, представленные в последующей публикации журнала «Восточная коллекция».

Коллекция еврейских инкунабул из собрания Гинцбургов – без преувеличения одна из лучших частей мирового книжного гебраистического фонда. По количеству она занимает одно из первых мест в мире. В настоящее время это собрание составляет основу еврейского фонда Отдела редких книг (Музея книги) Российской государственной библиоте-



**Шеломо Адрет. Тешувот шеэлот
лега-РАШБА (Респонсы).
Рим, между 1469 и 1472.**

Книга представляет собой ответы на вопросы, или респонсы, рабби Шеломо Адрета. Содержит 420 ответов на вопросы различных еврейских общин по религиозному праву.

Это первый напечатанный сборник респонсов данного автора. Второй подобный сборник был издан в Болонье в 1539 г., третий – в Венеции в 1545 г.; начиная с XVII века, респонсы Шеломо Адрета издавались часто. Факсимильное издание: Иерусалим, 1977.



Гораций Гинцбург.



ки. Высокий статус учреждения-хранителя и проведенные недавно необходимые реставрационные работы позволяют надеяться, что эти поистине драгоценные

книги останутся на все времена неиссякаемым источником для исследователей и памятником первых шагов книгоиздательского дела.



Евреи. 2000 лет истории. – М., 1998.

Еврейские инкунабулы. Сост. С.М. Якерсон. – Ленинград, 1988 г. // МК.

Хвольсон Д.А. Еврейские старопечатные книги // Сборник в пользу начальной еврейских школ. – СПб, 1896. // МК; Д: 17/74; М: 47/65.

David Amram. The Makers of Hebrew Books in Italy. – Philadelphia, 1909. // МК.

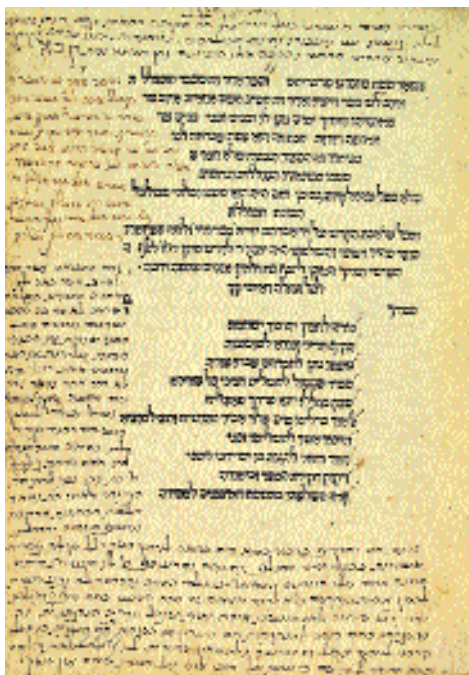
Friedberg Ch. History of Hebrew Typography in Italy, Spain-Portugal and the Turkey. – Tel Aviv, 1965.

Roth C. The Jews in Renaissance. – Philadelphia, 1984. // 5: 87-14/137-6.

Йааков бен Ашер. Арбаа турим. Пъове ди Сакко, типография Мешуллама Кузи, 1475 г.

«Арбаа турим» («Четыре столпа», или «Четыре столбца») – собрание еврейских религиозных законов, составленное в Испании в первой половине XVI в. и послужившее основой действующего в настоящее время кодекса «Шулхан арух» Йосефа Каро. Состоит из четырех частей: ритуальные законы, относящиеся к ежедневным, субботним и праздничным молитвам; законы о разрешенном и запрещенном; законы о супружестве и семейной жизни; гражданское законодательство. В Российской государственной библиотеке имеется только четвертая часть.





**Леви бен Гершон. Перуш
га-РАЛБАГ аль Сефер Ийюв.
Феррара, типография Аврагама бен
Хайима из Пезаро, 1477.**

Комментарий к Книге Иова, одно из основных произведений Леви бен Герсона, философа, экзегета, математика и астронома, жившего в XIII–XIV вв. во Франции. В своих комментариях к Писанию он основывался на заложенных выдающимся еврейским мыслителем Маймонидом принципах сочетания религии и рационалистической философии, излагая вначале буквальный смысл каждого раздела, а затем — заключенные в нем философские идеи и морально-этические принципы.

**Рукописная заставка
из «Махазор микколь га-шана кемингаг Рома».**



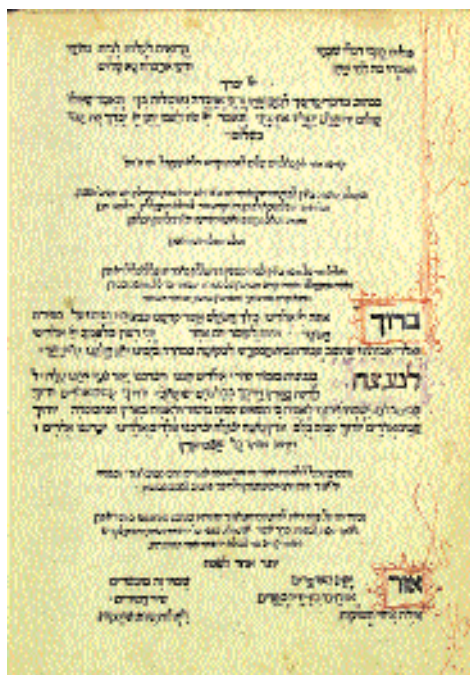
// 142 //



**Йосиппон (Сефер Бен Горион).
Мантуя, типография Аврагама
бен Шеломо Коната,
между 1475 и 1480.**

«Йосиппон», или «Книга Бен Гориона» — история евреев со времени завоевания Вавилона Киром Великим (539 г. до н.э.) до уничтожения римлянами еврейского государства и разрушения Второго Храма в 70 г. н.э. Это произведение, созданное в X веке в Италии, было очень популярно в средние века, о чем свидетельствует большое количество рукописей и печатных изданий, содержащих не только оригинальный текст, но и многочисленные дополнения.

Название «Йосиппон» сочинению дал Йерахмеэль бен Шеломо, живший в Италии столетием позже. При копировании рукописи «Йосиппона» он дополнял текст отрывками из «Иудейской войны» Иосифа Флавия, так как считал «Йосиппон» ее сокращенной версией. В XVI в. «Йосиппон» издавался в Константинополе, Базеле, Венеции и Кракове. В 1546 г. в Цюрихе был издан перевод на идиш. Факсимильное издание: Бердичев, 1896–1903.



**Махазор микколь га-шана кемингаг
Рома. Сончино; Казальманджоре,
типография сыновей Сончино,
1485–1486.**

«Праздничный молитвенник на весь год по римскому обычаю» — первое печатное издание еврейского молитвенника и первая еврейская книга, в которой весь текст был напечатан с огласовками. В первую книгу, помимо молитв, вошли также пасхальная Агада (порядок празднования Пасхи), трактат «Пиркей авот» («Поучения отцов») Мишны с комментарием Моше бен Маймона, песнь рабби Йегуды га-Леви к субботе перед праздником Пурим и др. Во второй книге содержатся покаянные молитвы и порядок различных ритуалов.



**Ибн Сина, Абу Али ибн Абдаллах.
Канон. Неаполь, типография
Азриэля бен Йосефа Ашкенази
Гунценхозера, 1491.**

«Канон врачебной науки» («аль-Канун фи-т-тибб») Ибн Сины, известного в Европе как Авиценна, в течение пяти веков использовался в качестве учебного пособия по медицине в европейских университетах. «Канон» разделен на пять книг: первая и вторая посвящены физиологии, патологии и гигиене, третья и четвертая — методам лечения, пятая — фармакологии. Обширные медицинские знания и блестящий литературный стиль Ибн Сины способствовали долгой популярности «Канона» среди европейских и арабских врачей.

В публикации использованы материалы, подготовленные Центром восточной литературы РГБ для каталога «Еврейские инкунабулы Российской государственной библиотеки» (М., 2003), за что редакция выражает признательность редактору и авторам каталога.